

(DE)
(EN)
(IT)

KNX-Funk Handsender 2 und
4 Kanal,

KNX-RF hand-held transmitter
2 and 4 channels

KNX-Radio trasmettitore portatile
e 4 canali 2

Best.-Nr./Order no./Nr. ord.
8560 51 00, 8560 61 00

(DE) Bedienungsanleitung

Die Geräte dienen zur Fernsteuerung von KNX-Funk-Empfängern. Sie dienen zur Steuerung der Beleuchtung, der Markisen, der Rollläden, der Heizung usw.

Funktionen

- 2 oder 4 voneinander unabhängig konfigurierbare Send-Tasten (2)
- Quittierungs-LED zur Sendebestätigung (1)
- Tastensperre (3)
- Beschriftungsfeld (4).

Einstellungen

Die Geräte lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- quicklink^Q: Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über cfg-Taste und LED (siehe Konfigurationsanleitung quicklink^Q)
- tebis TX: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- ETS3/ETS4 über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

Konfiguration über ETS

cfg-Taste drücken zur Adressierung mittels Funk/KNX Gateway.

! Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

Tastensperre

Bei aktiver Tastensperre werden nach Betätigung der Send-Tasten (2) keine Steuerbefehle gesendet. Die Quittierungs-LED (s. Tabelle) leuchtet kurz orange auf.

Sender klonen

Durch Klonen lässt sich ein bereits konfigurierter Master-Funksender duplizieren. Auf diese Weise erhalten Sie rasch vollkommen identische Kopien.

(EN) User instructions

The devices are used for the remote control of KNX-RF receivers. They make it possible to remotely control lighting, blinds or rolling shutters, heating...

Functions

- 2 or 4 send buttons that can be configured independently
- LED for sending confirmation (1)
- Key lock (3)
- Labelling field (4).

Configuration

The devices may be configured in 3 different ways:

- quicklink^Q: configuration without tool, directly on the device via cfg button and LED (see configuration instructions quicklink^Q)
- tebis TX: configuration using connection device from Hager
- ETS3/ETS4 via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

Configuration by ETS

Press the cfg button for addressing by means of radio/KNX gateway.

! In order to change the configuration mode, a reset to factory settings is required.

Key lock

If the key lock is activated, no control commands are sent after pressing the send button (2). The confirmation LED (s. table) briefly flashes orange.

Cloning of transmitters

Cloning allows duplicating a "Master" radio transmitter previously configured to create fully identical copies quickly.



Quittierungs-LED ①

Aktion	Zustand der LED	Farbe der LED	Bedeutung
Gleichzeitige Betätigung der Sperr-Tasten (3)	Leuchtet 1 Sekunde lang	Orange	Tastensperre aktiviert
	Grün		Tastensperre deaktiviert
Betätigung einer der Send-Tasten (2)	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladezustand ist schwach
	Leuchtet kurz auf	Grün	Der Steuerbefehl wird gesendet
	Blinkt 1 Sekunde lang	Orange	Die betätigte Taste ist nicht konfiguriert
	Leuchtet kurz auf	Orange	Tastensperre aktiviert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladezustand ist schwach
	Leuchtet nicht	-	- Keine Batterien oder Batterieladezustand sehr schwach - Batterien verpolt

Vorgehensweise beim Klonen eines Senders

- Konfigurationsmodus durch Betätigung der Taste cfg des "Master-Gerätes" aktivieren: Die LED cfg leuchtet auf.

- An dem zu klonenden Gerät, das noch die Werkseinstellungen enthält, Taste cfg lang anhaltend drücken (über 15 Sek.), bis die LED cfg die zweite Blinkstufe (schnelleres Blinken) erreicht.

Sobald die LED erlischt, ist das Klonen beendet. Wiederholen Sie diesen Vorgang an den restlichen zu klonenden Geräten.

- Klon-Modus beenden durch erneute Betätigung der Taste cfg des Master-Gerätes.

Der geklonnte Sender identifiziert sich durch orangefarbenes Aufleuchten der LED cfg bei Betätigung der Taste cfg.

! Das Klonen ist nur möglich zwischen Sendern mit gleicher Eingangsanzahl. Ein geklontes Gerät lässt sich nicht umprogrammieren. Dasselbe gilt für das Master-Gerät. Diese Geräte müssen auf Werkseinstellungen zurückgesetzt und neu programmiert werden.

Kann in ganz Europa C und in der Schweiz

Hiermit erklärt Hager Controls, dass der Funksender-/Empfänger der 2014/53/UE Richtlinie entspricht.

Die EG-Erklärung kann auf der Website eingesehen werden: www.hagergroup.com

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste cfg drücken und gedrückt halten, bis die LED cfg

blinkt >10 s, dann loslassen. Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED cfg

Confirmation LED ①

Action	LED state	LED Color	Indication
Simultaneous activation of the lock buttons (3)	Switches on for 1 s	Orange	Key lock is activated
	Switches on for 1 s	Green	Key lock
Confirmation of one of the send buttons (2)	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
	Switches on for a short time	Green	Control is transmitted
	Flashes on & off for 1 s	Orange	The push-button pressed is not configured
	Switches on for a short time	Orange	Key lock is activated
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
	Off	-	- No batteries or very low battery level - Batteries are not placed correctly

How to clone a transmitter?

- Enter in configuration mode by pressing the cfg button of the "Master": LED cfg turns on.

- On the product to be cloned still in factory mode, press cfg button for an extended time > 15 s until the 2nd flickering level (faster) of LED cfg is reached. When LED flickering ends (LED turns off), cloning is completed.

Repeat this step for the other products to be cloned.

- Exit the cloning mode by pressing again Master cfg button. When button is pressed, LED cfg turns orange to signal the cloned transmitter.

! Cloning is possible only between transmitters with the same number of inputs. A cloned product cannot be modified, including the "Master". The product shall be factory reset and reprogrammed.

Reset to factory settings

Hold the cfg button depressed until cfg LED flickers >10 s, then release it.

LED cfg turns off to signal the end of reset to factory settings.

This operation removes the entire product configuration, whatever the mode of configuration. After a battery change or a reset to factory settings, wait 15 s before proceeding to configuration.

Replacement of batteries

Dismantle battery compartment lid (6).

Remove the 2 batteries and insert the new ones making sure that matching of poles (+/-) is correct (both batteries must be changed). Place battery cover (6) back on.

Can be used throughout Europe C and in Switzerland

Hager Controls hereby declares that the radio transmitter/receiver complies with the 2014/53/UE directive.

The EC declaration may be consulted on the website: www.hagergroup.com

(IT) Istruzioni d'uso

Gli apparecchi servono per il comando remoto di KNX-Radio ricevitori. Tramite essi è possibile controllare l'iluminazione, le tende o le tapparelle, il riscaldamento, ...

Funzioni

- 2 o 4 canali indipendenti di comando tramite il bus KNX.
- LED di conferma di trasmissione ①
- Blocco tasti ③
- Indicazione delle funzioni tramite porta etichette ④.

Configurazione

E' possibile configurare queste trasmettitori portatili in 3 modi diversi:

- quicklink^Q: configurazione senza utensili, direttamente sull'apparecchio attraverso il tasto cfg e il LED (si veda il quicklink^Q relativo alle istruzioni di configurazione)
- tebis TX: configurazione attraverso il dispositivo di Hager
- ETS3/ETS4 attraverso KNX-Radio/TP gateway: base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

Configurazione mediante ETS

Premere il tasto cfg per l'indirizzamento per mezzo del Gateway radio/KNX.

! Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un "ripristino delle configurazioni di fabbrica" del prodotto.

L'avvenuta clonazione dell'emittente è segnalata dall'accensione (arancione) del LED cfg premendo il tasto cfg .

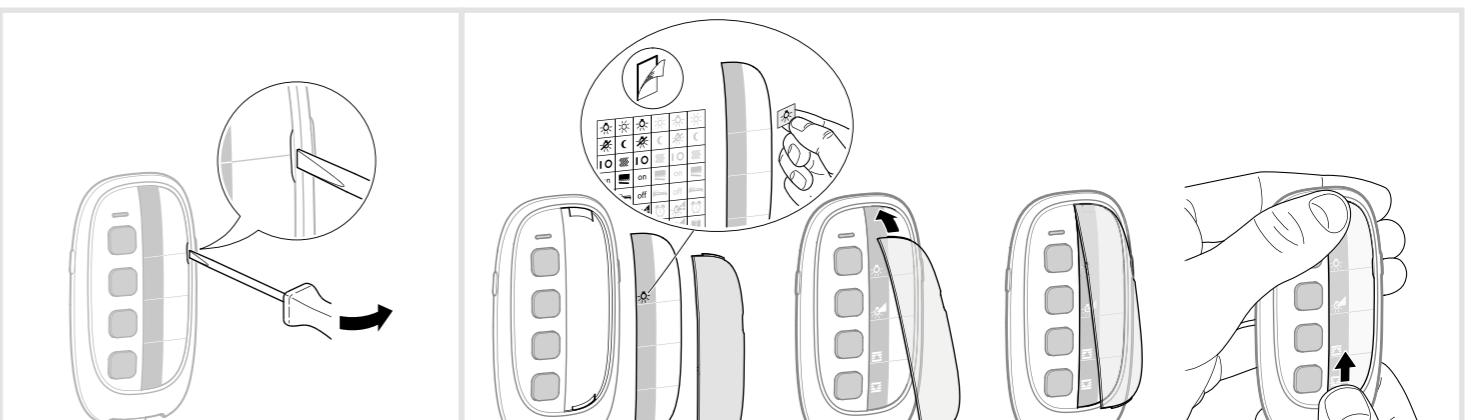
! La clonazione è possibile solo fra emittenti munite del medesimo numero d'entrata. Impossibile modificare un prodotto clone compreso il "master": ripristinare le configurazioni di fabbrica e riprogrammare il prodotto.

Clonazione d'emittenti

La clonazione permette di duplicare un'emittente radio "master" già configurata per creare rapidamente copie tutte identiche.

Technische Daten / Technical characteristics / Caratteristiche tecniche

DE	EN	IT
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tensione di alimentazione
Sendefrequenz	Transmission frequency	Frequenza portante
Reichweite im freien Feld	Range in a free field	Max distanza di trasmissione in campo libero
Geschätzte Lebens-dauer der Batterie	Approximate life duration of the battery	Durata di avvicina a vita della batteria
Abmessungen	Dimensions	Ingombro
Schutzart	Degree of protection	Grado di protezione
Betriebstemperatur	Operating temperature	Temperatura di funzionamento
Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura di stoccaggio
Maximale Sendeleistung	Maximum emission power	Potenza massima di emissione
RF KNX Übertragungsmedien	RF KNX Communication Media	Mezzo di comunicazione RF KNX
Empfänger Kategorie	Receiver category	Ricevitore categoria
Einschaltdauer Sender	Transmitter duty cycle	Ciclo di lavoro del trasmettitore



Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll).

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem).

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushalt entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recycleen Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes of disposal.

Correct Disposal of This product (Waste Electrical & Electronic Equipment).

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This marking shown on the product or its literature indicates that it should not be disposed with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes of disposal.

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici).

(Applicable nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata).